

日本語の文における動詞習う、学ぶ、勉強する
(意味論から見る)

アルミラ アリンドイマンダ

0642007



マラナタキリスト教大学
文学部
日本文学科
バンドン
2010

類義語習う、学ぶ、勉強するの文法分析

序論

外国語を学ぶことは簡単なことじゃないと思う、たとえば文法的である。日本語の文とインドネシア語のは違う。日本語の中には、類義語という言葉がある。この語と他の語の使い方は違う。類義語は品詞分類では、たとえば名詞、動詞、形容詞にある。動詞では、たとえば「習う」、「学ぶ」、「勉強する」である。

「習う」と「学ぶ」と「勉強する」はインドネシア語で翻訳すれば、「belajar」と言う一つの意味を持つ。しかし、日本語で三つの動詞の適用は違う。その問題によると、著者は三つの動詞、辞書的な適用を説明する。そして、三つの動詞は日本語の文で置き換えられるかどうかのを研究している。

本論

この論文は研究の目的が届けるように、描写方法と置き換え技術を使う。学説は巖原さん（1998）、金田一さん（1996）、徳川さん（1981）、林さん（1996）の意見によって使う。

三つの動詞はインドネシア語に翻訳すると、「mempelajari」の意味が持っている。でも、「勉強する」の場合は翻訳すると、「belajar」という意味ができる。

「習う」と「学ぶ」は「まねる」の部分がある。「習う」は「教えられたとおりに練習する」の意味が持っていますが、「勉強する」は「将来のために」ニュアンスが持っている。

三つの動詞は成分がつれて持っている。三つの成分の同等は知識である。「習う」と「勉強する」では、熟練もある。「習う」では、「仕方」の部分がある。

その意見のとおり、「学ぶ」と「勉強する」のメディアは同じである。「教師」は三つの動詞のメディアである。「習う」はほかのメディアがある。それは「伝統」である。「学ぶ」と「勉強する」は本、経験、テレビ・ラジオ講座のメディアがある。この下は、三つの動詞の例文、

1.100 私は大学で情報管理について勉強しています。
(NJ, 1992年12月：113)

上の文の役者は情報管理を勉強している。「大学」のとおり、役者は知識を勉強して、教師に教わることである。知識を勉強するために、他の人の手伝いを要りますが、熟練は要らない。その文の役者は知識を勉強している。その文は他の動詞に置き換えたら、

1.' 私は大学で情報管理について習っています。

1." 私は大学で情報管理について学んでいます。

三つの動詞は知識と言う成分が連れることができる。どんな知識も大丈夫である。三つの動詞の違いは知識の勉強の方法、直接行為または間接行為である。

「習う」は直接行為だけである。「勉強する」と「学ぶ」は直接行為も間接行為も大丈夫である。このことはメディアに頼る。

結論

「習う」、「学ぶ」、と「勉強する」の分析はこれで結論する。

「習う」は「教えられた通りに倣う」と「教えられた通りに練習する」と「仕方を覚える」の意味を持っている。「習う」と同じ、「学ぶ」は「倣う」の意味も持っている。「勉強する」は「はげむこと」と「抵抗を感じながらも、当面の学業、仕事などに身を入れる」と「将来のために」の意味を持っている。

「習う」と「学ぶ」と「勉強する」は知識と熟練という成分が連れることができる。「習う」はやりながら、できる熟練。「学ぶ」と「勉強する」はできる前に、理論が必要熟練である。

「習う」は「倣う」の意味を持って、「教師」のメディアがある。これは「教えられた通りに練習する」と「仕方を覚える」の意味にできない。それはそんな場合に教師が要りませんですから。「学ぶ」と「勉強する」は教師、本、経験、テレビ・ラジオ講座というメディアがある。

「習う」は直接行為である。「学ぶ」と「勉強する」は直接行為も間接行為も大丈夫である。「勉強する」には「勉強が一人でする」の資料が見つかりました。このことは他の動詞にはできない。

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR..... i

DAFTAR ISI..... v

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang..... 1

1.2 Rumusan Masalah..... 7

1.3 Tujuan Penelitian..... 7

1.4 Metode Penelitian dan Teknik Kajian..... 8

1.5 Organisasi Penelitian..... 9

BAB II KAJIAN TEORI

2.1 Semantik..... 11

2.2 Sinonim.....13

2.3 Verba.....18

2.4 習う..... .19

2.5 学ぶ.....22

2.6 勉強する.....25

BAB III ANALISIS VERBA 習う, 学ぶ, DAN 勉強する DALAM KALIMAT

BAHASA JEPANG

3.1 習う.....	32
3.2 学ぶ.....	38
3.3 勉強する.....	49
BAB IV KESIMPULAN	61
DAFTAR PUSTAKA.....	64
DAFTAR PUSTAKA DATA.....	65
LAMPIRAN.....	vii
SINOPSIS.....	lvi
RIWAYAT HIDUP.....	lix